

УДК [373.2.091.3+373.3.091.3] (430)

**Т. Б. Гешеліна,**  
методист німецької мови ВІППО;  
**В. М. Бобак,**  
учитель німецької мови Загальноосвітньої школи І—ІІІ ст.  
с. Печиховсти Горохівського району Волинської області;  
**О. С. Волинюк,**  
учитель-методист німецької мови Загальноосвітньої школи І—ІІІ ст.  
с. Угринів Горохівського району Волинської області

## Особливості виховання і навчання дітей у Німеччині



Подаються загальні відомості про систему освіти в Німеччині; розроблено авторські творчі завдання та вправи, спрямовані на засвоєння запропонованого матеріалу. Інформаційні матеріали розкривають особливості виховання і розвитку німецьких дітей у дитячих садках та навчання в початковій школі.

**Ключові слова:** сфера молодіжної допомоги, дитячий садок, виховання, гра, розвиток, дитина, початкова школа, передача основних знань, слухати, читати, рахувати, писати, гімнастика, музика, релігія, ручна праця, іноземна мова, оцінювання, досягнення.

**Heshelina T. B., Bobak V. M., Volyniuk O. S. Features of Education and Bringing up of Children in Germany.**

*This article deals with the general information about educational system in Germany, developed creative tasks and exercises aimed at mastering the material proposed. A special attention is pointed to bringing up and personal progress of little German children in kindergartens and their training at primary schools.*

**Key words:** branch of youth assistance, kindergarten, bringing up, playing, progress, child, primary school, transmitting of basic knowledge, reading, counting, writing, gymnastics, music, religion, manual work, foreign languages, estimating, achievement.

Автори цієї статті, поєднавши власноруч зібрану автентичну інформацію, свій досвід як фахівців німецької мови, а також досвід, набутий під час перебування в Німеччині завдяки співпраці ВІППО із німецькою спілкою «Брюкеншлаг» та в рамках проекту «Стажування вчителів німецької мови Волині в Німеччині», створили навчально-методичний збірник «Система освіти в Німеччині». З нього друкуємо невеличку частину – щодо виховання у дитячих садках та початковій школі Німеччини.

Важливою інформацією для наших читачів може стати, зокрема, той факт, що дитсадки в цій країні не належать до державних установ шкільної освіти. Спонсори таких установ – переважно церкви, громади, інколи підприємства та спілки. Їх головне завдання – підтримувати виховання в родині та подальший розвиток дітей. Пріоритетними напрямками у початковій школі є творче навчання дітей, навчання в дусі співробітництва та співіснування за системою «Вчитися вчитись».

### Die Erziehung im Kindergarten Text 1



Der Kindergarten ist eine deutsche Einrichtung, die von einigen Staaten übernommen worden ist. Der Kindergarten gehört nicht zum staatlichen Schulsystem, sondern zum Bereich der Jugendhilfe. Die Träger der Kindergärten sind weit überwiegend die Kirchen und Gemeinden, manchmal auch Betriebe und Vereine. Neben Bundesländern, Kirchen und Gemeinden leisten die Eltern einen Beitrag zur Finanzierung des Kindergartens. 2013 besuchten gegen 70 Prozent aller Kinder zwischen drei und sechs Jahren einen Kindergarten. Der Kindergarten soll die Erziehung in der Familie unterstützen und

ergänzen sowie die Entwicklungsmängel ausgleichen. Im Kindergarten lernen die Kinder vor allem spielerisch. Manche Kinder besuchen den Kindergarten nur vormittags und sind ab Mittag wieder bei der Familie. Andere Kinder besuchen den Kindergarten ganztags bis zum späten Nachmittag. In einigen Bundesländern besteht bereits ein Rechtsanspruch auf den Besuch des Kindergartens. Jedoch bleibt der Besuch des Kindergartens freiwillig.

### Aufgaben zum Text.

#### Aufgabe 1. Finden Sie ein Schlüsselwort.

CSWERTLKJDERPOIÜGÄÖNBV  
YXCVBÄÖMNBVCXYPOIÜZTRE  
POIUZÜZTREWQSDAGHFLKJHN  
YDSREPOKINDERGARTENGFDI  
LKJHGFDSADIEÜPOIUZTRDFGT  
SDFGZTREWQÜOUIZTREWCVH  
DFTREIUZEINRICHTUNGMBNBI  
MNBVCXYASWQERTZPOIUZMN

WRRTMOINICHTÄÖLKJHGFDSA  
ASREQUIZTBVTZUMÜPOIUZTBI  
SERTUZTÜPISTAATLICHENMNB  
DRTAEWSCHULSYSTEMFTRUIPI  
WAQRTZIOÜSONDERNMNBVCX  
TZUÄÖJHZUMBEREICHCLKJHÄÖI  
SWERTZDERFDTREWÄÖKJHGF  
YXCVBJUGENDHILFEPOUZTRDR

#### Aufgabe 2. Verbinden Sie die Wortgruppen.

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1. der Kindergarten             | ausgleichen           |
| 2. den Kindergarten             | nicht gehören         |
| 3. in den Kindergarten          | übernommen worden ist |
| 4. im Kindergarten              | unterstützen          |
| 5. der Besuch des Kindergartens | spielerisch lernen    |
| 6. die Erziehung in der Familie | besuchen              |
| 7. die Entwicklungsmängel       | gehen                 |
| 8. von einigen Staaten          | sein                  |
| 9. zum staatlichen Schulsystem  | bleibt freiwillig     |
| 10. ein Rechtsanspruch          | besteht               |

#### Aufgabe 3. Falsch oder richtig? Kreuzen Sie an.

1. F/R In Deutschland werden die Kindergärten nur von dem Staat unterstützt.
2. F/R In Deutschland bezahlen die Eltern den Kindergartenbesuch nicht.
3. F/R Die Kirchen und Gemeinden, manchmal auch Betriebe und Vereine sorgen für die Kindergärten.
4. F/R Im Kindergarten lernen die Kinder spielerisch.
5. F/R Im Kindergarten lernen die Kinder Lesen und Schreiben.
6. F/R In Deutschland besuchen alle Vorschulkinder den Kindergarten.
7. F/R Der Staat zwingt die Kinder zum Kindergartenbesuch.
8. F/R Die Kinder können ohne Aufforderung den Kindergarten besuchen.

#### Aufgabe 4. Stellen Sie sich vor, dass Sie den Leiter eines Kindergartens interviewen, welche Fragen würden Sie an Ihn/Sie stellen? (Sie können die nieder stehenden Redewendungen gebrauchen).

1. was, ist, der Kindergarten, für, eine Einrichtung?
2. Bereich, der Kindergarten, in der BRD, gehört, welchem, zu?
3. der Träger, wer, ist, der Kindergärten in der BRD?
4. leistet einen Beitrag, zur Finanzierung, eines Kindergartens, wer?
5. besuchten, wie viel Prozent, zwischen drei und sechs Jahren, 2013, den Kindergarten aller Kinder?
6. zu den Schwerpunkten, der Erziehung, in einem Kindergarten, was, gehört?

#### Aufgabe 5. Bilden Sie Dialoge anhand der gegebenen Lexik und Redewendungen.

I. auf den Besuch des Kindergartens; die Einrichtung; der Rechtsanspruch; die von einigen Staaten übernommen worden ist; der Bereich; der Verein; die Gemeinde; soll unterstützen; nicht zum staatlichen Schulsystem; Jugendhilfe.

II. sind ab Mittag wieder; bleiben; am Vormittag; besuchen; bis zum späten Nachmittag; manche Kinder; spielerisch; freiwillig; ganztags.

#### Aufgabe 6. Diskutieren Sie die folgenden Aussagen.

- im Kindergarten lernen die Kinder vor allem spielerisch.
- manche Kinder besuchen den Kindergarten nur vormittags, andere Kinder besuchen den Kindergarten ganztags bis zum späten Nachmittag.
- der Besuch eines Kindergartens ist freiwillig.



*Der Unterricht im Kindergarten*

### **Lexik zum Thema „Im Kindergarten“**

der Kindergarten (die Kindergärten) – дитячий садок

die Einrichtung – установа

die von einigen Staaten übernommen worden ist – які були перейняті іншими державами

gehören – належати

nicht zum staatlichen Schulsystem – не до державної системи освіти

sondern zum Bereich der Jugendhilfe – а до сфери молодіжної допомоги

der Bereich (die Bereiche) – сфера, область, галузь

die Jugendhilfe – молодіжна допомога

der Träger (die Träger) – носій

weit überwiegend – у переважній більшості

die Kirche (die Kirchen) – церква

die Gemeinde (die Gemeinden) – місцеве самоуправління, громада

manchmal – іноді

der Betrieb (die Betriebe) – підприємство

der Verein (die Vereine) – об'єднання, союз

das Bundesland (die Bundesländer) – федеральна земля

in einigen Bundesländern – у деяких федеральних землях

einen Beitrag leisten – вносити вклад

zur Finanzierung des Kindergartens – для фінансування дитячого садка

die Erziehung – виховання

soll... unterstützen – повинен підтримувати

soll... ergänzen – повинен доповнювати

soll... ausgleichen – повинен вирівнювати

der Entwicklungsmangel (die Entwicklungsmängel) – вади розвитку

vor allem – перш за все

lernen spielerisch – вчитися граючись

spielen – гратися

das Spiel (die Spiele) – гра

manche Kinder – деякі діти

andere Kinder – інші діти

besuchen nur vormittags – відвідують лише до обіду

der Vormittag (am Vormittag) – час до обіду (перед обідом)

sind ab Mittag wieder – є з обіду знову

der Nachmittag (am Nachmittag) – час після обіду

bestehen (bestand, bestanden) – існувати

bereits – вже

der Rechtsanspruch (die Rechtsansprüche) – претензія

auf den Besuch des Kindergartens – на відвідування дитячого садка

bleiben (blieb, geblieben) – залишатися

jedoch – усе-таки

freiwillig – добровільно



### Die Grundschule in Deutschland

#### Text 2



Die Grundschule umfasst die ersten vier Schuljahre und bereitet durch die Vermittlung von Grundkenntnissen auf den Besuch weiterführender Schulen vor. In Deutschland werden die Kinder im Alter von 6 Jahren eingeschult. Die Kinder, die am 30. Juni 6 Jahre alt sind, gehen im Herbst in die Grundschule. In der Grundschule lernen die Schüler Lesen, Schreiben, Rechnen, Musik, Turnen, Naturkunde, Kunst, Religion, Handarbeit und eine Fremdsprache. In

den meisten Grundschulen läuft die Gestaltung des Lernprozesses nach den folgenden Prinzipien ab:

#### *kreativ lernen*

- mit allen Sinnen („Kopf-Herz-Hand“)
- in Gesamtzusammenhängen
- auf verschiedenen Lernwegen
- mit verschiedenen Materialien und Medien
- in Projekten, Aktionen
- in Kursen und Werkstätten
- an außerschulischen Lernorten
- mit außerschulischen Partnern

#### *miteinander lernen*

- mit Regeln und Ritualen, Vereinbarungen und Verträgen
- mit Eltern und Schulpaten
- mit Experten und außerschulischen Partnern
- in besonderen Projekten
- bei gemeinsamen Aktionen und Festen
- in besonderen Gremien und Kursen  
(Schülerrat/Schülerkonferenz/Trainingsraum/Streitschlichter)

#### *lernen lernen*

- mit vielfältigen Methoden
- in kooperativen Lernformen
- in offenen Unterrichtsformen
- in Trainingsspiralen und Lernspiralen
- allein oder mit Partnern
- selbständig oder individualisiert



*Der Unterricht in der Grundschule*

- im Klassenverband oder in klassenübergreifenden Lerngruppen
- in Forder – und Förderangeboten

In den Grundschulen erhalten die Kinder in den beiden ersten Schuljahren noch keine Zensuren, sondern eine Leistungsbewertung in Form eines Berichts. Mit der Hilfe einer Leistungsbewertung in Form eines Berichts können die individuellen Fortschritte und Schwächen in einzelnen Lernbereichen beschrieben werden. In der 4. Klasse ist die Grundschule zu Ende. Nach der Grundschule trennen sich die Wege der Schüler. Nach der Grundschule beginnt die Sekundarstufe, hier gibt es verschiedene Wege. Die Entscheidung eines Schülers über seine Schullaufbahn fällt damit in der Regel mit dem Ende des vierten Schuljahres.

**Aufgaben zum Text**

**Aufgabe 1. Verbinden Sie die Wortgruppen.**

die Grundschule	trennen sich
in die Grundschule	erhalten
in der Grundschule	läuft ab
nach der Grundschule	umfasst
die Gestaltung des Lernprozesses	gehen
keine Zensuren	beginnt
die Wege der Schüler	lernen

**Aufgabe 2. Ergänzen Sie die Sätze.**

1. Die Entscheidung eines Schülers über seine ... fällt damit in der Regel mit dem Ende des ... Schuljahres. 2. Die Grundschulen umfassen die ersten ... und bereiten durch die Vermittlung von Grundkenntnissen auf den Besuch weiterführender Schulen vor. 3. Die Kinder, ... am 30. Juni 6 Jahre alt ..., gehen im Herbst in die ... 4. In der Grundschule lernen die Kinder ..., ..., ..., ..., ..., ..., ..., ... und eine ... 6. Nach der Grundschule beginnt die ..., hier gibt es verschiedene Wege. 7. In den Grundschulen erhalten die Kinder in den beiden ersten Schuljahren noch keine..., sondern eine... in Form eines Berichts. 8. Nach der Grundschule ... .. die Wege der Schüler.

**Aufgabe 3. Vergleichen Sie das Lernsystem in der Grundschule in Deutschland und in der Ukraine. Beantworten Sie die Fragen und füllen Sie die Tabelle aus.**

**Die Grundschule in Deutschland und in der Ukraine**

Fragen	In Deutschland	In der Ukraine
In welchem Alter werden die Kinder eingeschult?		
Wie viele Klassen umfasst die Grundschule?		
Wie bereitet die Grundschule die Schüler auf den Besuch weiterführender Schule vor?		
Welche Fächer lernen die Schüler in der Grundschule?		
Wie läuft die Gestaltung des Lernprozesses in den meisten Grundschulen ab?		
Wie werden die Leistungen der Kinder in den beiden ersten Schuljahren bewertet?		
Wann trennen sich die Wege der Schüler?		
Wann beginnt die Sekundarstufe?		

**Aufgabe 4. Kommentieren Sie die Ergebnisse der Arbeit (Aufgabe 1). Wo sehen Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede?**

**Aufgabe 5. Sie sind in einer deutschen Grundschule. Sie haben Interesse an den Lernprozess in dieser Schule. Spielen Sie kleine Dialoge anhand der Informationen im Text.**

**Aufgabe 6. Äußern Sie Ihre Meinung zum Problem "Kreativ lernen"; "Miteinander lernen". Was finden Sie positiv? Was ist Ihnen schon bekannt? Welche Informationen sind neu für Sie?**

**Aufgabe 7. Schreiben Sie einen Artikel über die Grundschule in Deutschland in Ihre Schulzeitung (anhand der Informationen im Text). Berichten Sie, was Ihnen am besten gefallen hat und warum?**

**Lexik zum Thema "Die Grundschule in Deutschland"**

- das Bildungssystem – система освіти
- die Stufe (die Stufen) – ступінь
- die Primarstufe – перший ступінь
- die Sekundarstufe I – другий ступінь I

die Sekundarstufe II – другий ступінь II  
das Kind (die Kinder) – дитина  
der Alter (im Alter) – вік (у віці)  
werden... eingeschult – приймаються до школи  
die Grundschule – початкова школа  
in die Grundschule gehen – йти до початкової школи  
nach der Grundschule – після початкової школи  
umfassen – охоплювати  
das Schuljahr (die Schuljahre) – навчальний рік  
vorbereiten – готувати  
durch die Vermittlung von Grundkenntnissen – через передачу основних знань  
lesen (las, gelesen) – читати  
das Lesen – читання  
schreiben (schrieb, geschrieben) – писати  
das Schreiben – письмо  
rechnen – рахувати  
das Rechnen – лічба  
turnen – займатися гімнастикою  
das Turnen – гімнастика  
die Musik – музика  
die Naturkunde – природознавство  
die Kuns – мистецтво  
die Religion – релігія  
die Handarbeit – ручна праця  
die Fremdsprache (die Fremdsprachen) – іноземна мова  
erhalten (erhielt, erhalten) – одержувати  
die Zensur / die Note – оцінка  
die Leistungsbewertung (die Leistungsbewertungen) – оцінювання досягнень  
die Leistung (die Leistungen) – досягнення, результат  
die Bewertung (die Bewertungen) – оцінювання  
in Form eines Berichts – у формі повідомлення  
können beschrieben werden – можуть бути описані  
die individuellen Fortschritte – індивідуальні досягнення  
in einzelnen Lehrbereichen – в окремих навчальних предметах  
sich trennen – розходитись  
der Weg (die Wege) – дорога  
die Entscheidung – вирішення  
die Schullaufbahn – шкільна кар'єра  
die Regel (in der Regel) – правило (як правило)  
in Gesamtzusammenhängen – у загальних взаємозв'язках  
der Streitschlichter – третейський, світовий суддя

### Література

1. Васюк О. Реформування вищої освіти Німеччини / О. Васюк // Вісн. Книжкової палати. – 2006. – № 4. – С. 48–50.
2. Ворон А. Шкільна освіта поза межами України / А. Ворон // Відкритий урок: розробки, технології, досвід. – 2008. – № 2. – С. 16–17.
3. Гут Д. Болонський процес: вплив реформи вищої освіти на структуру та організацію докторантури в Німеччині / Д. Гут // Вища школа. – 2007. – № 3. – С. 85–94.
4. Мельниченко Б. Система шкільної освіти у Федеративній Республіці Німеччини / Б. Мельниченко // Історія в школі. – 2001. – № 5. – С. 17–21.
5. Хюфнер К. Управління та фінансування вищої освіти в Німеччині / К. Хюфнер // Вища школа. – 2005. – № 6. – С. 97–117.
6. Яремчук Н. Знайомимося з системою освіти Німеччини / Н. Яремчук // Обдарована днина. – 2007. – № 3. – С. 38–44.
7. Kai S. Cortina, Jürgen Baumert, Achim Leschinsky, Karl Ulrich Mayer: Das Bildungswesen in der Bundesrepublik Deutschland. Strukturen und Entwicklungen im Überblick. Rowohlt Taschenbücher, November 2003.
8. Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte, Bd. VI: 1945 bis zur Gegenwart, Hg. C. Furck u. C. Führ., München 1998, BRD.